

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS---ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2018/62

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Dominican Republic and the Republic of Tunisia to the United Nations.

25 October 2018

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en español, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Dominique et de la Tunisie auprès de l'Organisation.

Le 25 octobre 2018



September 27, 2018.

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Dominican Republic and the Government of the Republic of Tunisia have decided to establish diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of September 27, 2018.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments, circulated as an official document of the United Nations to all Member States for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.


For the Dominican Republic



H.E. Francisco A. Cortorreal

Permanent Representative
of the Dominican Republic
to the United Nations

For the Republic of Tunisia



H.E. Mohamed Khaled Khiari

Permanent Representative
of the Republic of Tunisia
to the United Nations

H.E. Antonio Guterres
Secretary General
of the United Nations
New York, N.Y.



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF TUNISIA**

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Republic of Tunisia,

Desirous of promoting mutual understanding and cooperation between their two countries and peoples,

Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non-intervention in the internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three languages, Spanish, Arabic and English, all the texts being equally authentic.


Done in New York, on 27th of September, 2018.

**For the Government of
the Dominican Republic**



H.E. Mr. Miguel Vargas
Minister of Foreign Affairs

**For the Government of the
Republic of Tunisia**



H.E. Mr. khemaies Jhinaoui
Minister of Foreign Affairs



إعلان مشترك

حول إقامة علاقات دبلوماسية بين جمهورية الدومنيكان و الجمهورية التونسية

إنّ جمهورية الدومنيكان و الجمهورية التونسية ،

حرصا منهما على تعزيز العلاقات الثنائية وتعزيز روابط الصداقة و التعاون بين البلدين ودعمًا للأمن والسلم الدوليين، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية وفقا لمقتضيات إتفاقية فينا المتعلقة بالعلاقات الدبلوماسية المبرمة في 18 أفريل 1961.

وتؤكد كلّ من جمهورية الدومنيكان و الجمهورية التونسية على رغبتهما في بناء علاقات ثنائية على أساس مبدأ التعايش السلمي و الاحترام المتبادل للسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية وذلك إستنادا لأهداف ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة ومعايير القانون الدولي.

حرّر هذا الإعلان المشترك في نيويورك يوم 27 سبتمبر 2018، باللغات الإسبانية والعربية والإنجليزية وتكون لجميع النصوص نفس الحجية.

عن الجمهورية التونسية

خيمس الجهيناوي
وزير الشؤون الخارجية

عن جمهورية الدومنيكان

ميكويل فارفايس
وزير الشؤون الخارجية



**COMUNICADO CONJUNTO
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA
TUNECINA Y LA REPUBLICA DOMINICANA**

La República Tunecina y la República Dominicana,

Con el propósito de promover el entendimiento mutuo y el fortalecimiento de las relaciones de amistad y cooperación entre los dos pueblos,

Sobre la base de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, particularmente en el respeto y la promoción de la paz y la seguridades internacionales, la igualdad entre los Estados, la soberanía nacional, la independencia, los tratados internacionales, la integridad territorial y la no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores, sobre las bases de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de Abril de 1961, desde el momento de la firma de este Comunicado Conjunto.

En fe de lo cual, quienes suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en tres idiomas, árabe, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Firmado en Nueva York, el veintisiete (27) de septiembre del año dos mil dieciocho (2018).

Por la Republica Dominicana

S.E. Miguel Vargas

Ministro de Relaciones Exteriores

Por la Republica Tunecina

S.E. Khemaies Jhinaoui

Ministro de Relaciones Exteriores